

УТВЕРЖДЕНО

 Членом Правления, Руководителем Дирекции обслуживания физических лиц ЗАО «Райффайзенбанк»
 А.С. Степаненко 08 июля 2009

ТАРИФЫ И УСЛОВИЯ ПРЕДОСТАВЛЕНИЯ В АРЕНДУ ИНДИВИДУАЛЬНЫХ БАНКОВСКИХ СЕЙФОВ В СТРУКТУРНЫХ ПОДРАЗДЕЛЕНИЯХ ЗАО «РАЙФФАЙЗЕНБАНК» (далее – «Банк»), РАСПОЛОЖЕННЫХ В РЕГИОНАЛЬНОМ ЦЕНТРЕ "ВОЛГА"¹ / TARIFFS AND TERMS FOR RENT OF SAFE BOXES IN ORGANIZATION DEVELOPMENT ZAO «RAIFFEISENBANK» (hereinafter to as the "Bank") LOCATED IN REGIONS CENTER VOLGA

Вступают в действие с / valid from 15.07.2009 г.

Обеспечительный взнос / сумма залога за комплект ключей, в рублях / Secured payment, in roubles		2100
Размер платы за пользование индивидуальным банковским сейфом (кроме пользования для осуществления расчетов по сделкам с недвижимостью с использованием кредитных средств Банка), в рублях, включая НДС, при аренде индивидуального банковского сейфа на следующие сроки / Payment for safe box rent, in roubles, including VAT. This payment is unavailable for deals with realty credited by the Bank		
Высота индивидуального банковского сейфа, см (B) / Safe box height, cm (H)	1 календарный месяц / 1 calendar month	6 календарных месяцев / 6 calendar months
до 10 / to 10	500	2500
от 11 до 20 / from 11 to 20	650	3250
от 21 до 40 / from 21 to 40	750	3750
от 41 до 60 / from 41 to 60	850	4250
свыше 60 / over 60	1100	5500
Комиссия за каждый день предоставления индивидуального банковского сейфа сверх срока (если установлено договором), в рублях, включая НДС ² / Commission for safe box rent for every day exceeding the period of rent, in roubles, including VAT		150
Пеня за каждый день просрочки возврата комплекта ключей и изъятия ценностей (если предусмотрено договором), в рублях, включая НДС ³ / Penalty for safe box rent for every day exceeding the period of rent, in roubles, including VAT		150
Вознаграждение за заключение дополнительного соглашения к договору аренды индивидуального банковского сейфа об условиях доступа к индивидуальному банковскому сейфу, в рублях, включая НДС ⁴ / The fee for signing the addendum about access terms to safe box to the agreement safe box rent, in roubles, including VAT		1000
Размер арендной платы за пользование индивидуальным банковским сейфом при осуществлении расчетов по сделкам с недвижимостью с использованием кредитных средств Банка, в рублях, включая НДС / Bank's safe box rent for transactions with realty credited by the Bank, in roubles, including VAT		500

- Услуга по предоставлению в пользование (аренду) индивидуального банковского сейфа предоставляется только при условии наличия текущего счета в рублях в ЗАО «Райффайзенбанк», открытого в подразделении Банка того же типа и региона, что и подразделение Банка, в которое обратился клиент за арендой индивидуального банковского сейфа⁵ / Safe box rent is given only if the client has current account in roubles opened in the same Bank department type and region that client applies for rent.
- В случае прекращения действия Договора аренды индивидуального банковского сейфа по инициативе клиента (нанимателя) до окончания, установленного в договоре срока аренды индивидуального банковского сейфа внесенная арендная плата за аренду индивидуального банковского сейфа не возвращается, если иное не предусмотрено соглашением сторон Договора / In case of preschedule cancellation of the agreement of rent of the individual bank safe deposit box at the initiative of the client, the rent payment for the individual safe deposit box brought in advance does not come back (will not be returned), unless otherwise is stated in the agreement.
- Индивидуальный банковский сейф сдается в аренду на срок, кратный 1 и/или 6 календарным месяцам. Стоимость аренды свыше 6 календарных месяцев рассчитывается исходя из количества периодов, кратных 6 календарным месяцам, плюс стоимость периодов, кратных 1 календарному месяцу. / Safe box can be rented for any period multiple 1 calendar month and/or 6 calendar months. Commission for safe box rent over 6 calendar months is charged for any period multiply six calendar months periods plus periods multiply one calendar month.
- Клиентам – держателям действующих дебетовых и кредитных карт ЗАО «Райффайзенбанк» типа Visa Gold и Master Card Gold⁶ при аренде индивидуальных банковских сейфов в подразделениях Банка предоставляется скидка на плату за пользование индивидуальным банковским сейфом (кроме пользования для осуществления расчетов по сделкам с недвижимостью с использованием / без использования кредитных средств Банка) в размере 20%. Скидка предоставляется только при условии предъявления Клиентом в день заключения (или в день заключения дополнительного соглашения о продлении/изменении срока аренды) договора аренды индивидуального банковского сейфа сотруднику Банка действующей дебетовой или кредитной карты ЗАО «Райффайзенбанк» типа Visa Gold и Master Card Gold / 20% discount is unavailable for (except) deals with realty (with/without credits from the Bank). Special discount for the holders of valid debit or credit cards issued by ZAO Raiffeisenbank: Visa Gold and Master Card Gold which should be submitted to the representative of the Bank during the signing of agreements of rent or amendments on term extension.

¹ Региональный центр «Волга» включает: Иваново, Нижний Новгород, Киров.

² Данный тариф распространяется только на подразделения «Б». Полную информацию о перечне подразделений «А» и «Б» можно получить в подразделениях Банка и на сайте Банка / Tariffs are defined for safe boxes located in branches «B». Detailed information about branch «A» and «B» is available in branches and internet page.

³ Данный тариф распространяется только на подразделения «А» / Tariffs are defined for safe boxes located in branches «A».

⁴ Данный тариф распространяется только на подразделения «Б» / Tariffs are defined for safe boxes located in branches «B».

⁵ Данное условие распространяется только на подразделения «А» / Tariffs are defined for safe boxes located in branches «A».

⁶ Данное условие распространяется на держателей основных и дополнительных карт / This condition is applied to the holders of main and supplementary cards.